

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

O DIA EM QUE O CÉU CAIU

Texto e desenhos de Albert UDERZO



EDITORIA  RECORD

“Para Bruno, meu irmão, a quem devo tudo.”



Bruno (1920-2004) e Albert Uderzo em 1942

Bruno Uderzo era o irmão mais velho de Albert. A diferença de idade era de sete anos. Foi ele quem percebeu o desenvolvimento do talento do irmão mais novo e o levou a um editor parisiense pela primeira vez. Isso durante o verão de 1940. Albert tinha 13 anos. Respeito, fraternidade e cumplicidade unem os dois irmãos.

GOSCINNY E UDERZO
APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

O DIA EM QUE O CÉU CAIU

Texto e desenhos de **Albert UDERZO**

Arte-final: Frédéric Mébarki

Cor: Thierry Mébarki

Coordenação: Studio 56

Tradução: Cláudio Varga

Scans: Eudes Honorato



EDITORA RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO
2005



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO. TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR. E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAEORVM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...



ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VAGIAR AS MISSÕES PERIGOSAS QUE LHE SÃO CONFIADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...



PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE O ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA. MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECETAS DE RESERVA...



CHATOTRIX É O BARDO MAIS CHATO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL, MAS TODOS OS DEMAIS CONSIDERAM-NO ABOMINÁVEL. CALADO, PORÉM, TORNA-SE UM ÓTIMO COMPANHEIRO...



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. OBELIX ESTÁ SEMPRE PRONTO A LARGAR TUDO PARA ACOMPANHAR ASTERIX EM NOVAS AVENTURAS. SEU GRANDE AMIGO É IDÉIAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL... CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E POR GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA.



ABRACURCIX, FINALMENTE, É O CHEFE DA TRIBO. MAJESTOSO, CORAJOSO, COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA. MAS COMO ELE PRÓPRIO AFIRMA: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU."





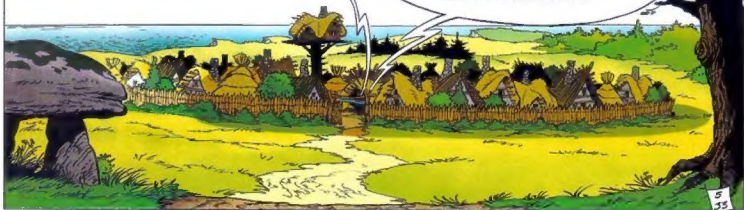




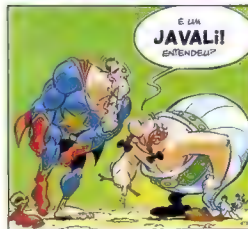
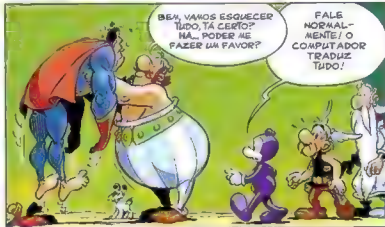


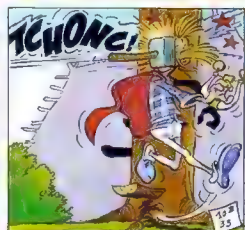
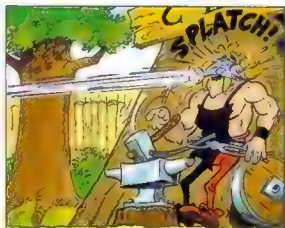
**POR
TUTATIS !!!**

**QUE COISA
HORRÍVEL É
ESTA QUE VAI NOS
ESMAGAR?**











COMO OUSAM BRIGAR
SEM ME CHAMAR,
SEUS MOLEQUES?



FICO FELIZ VENDO A ALDEIA
RENASCER, POR BELENOS!



ONDE VAI COM
TANTA PRESSA,
OBELIX?

PARA A FLORESTA,
ASTERIX! QUERO VER
SE OS JAVALIS
VOLTAM AO
NORMAL!



MAS VOCÊS SÃO
MUITO FOLGADOS,
NÃO?

HA... CARA
SENHORA...
A NADA ME VAI
ACHAR GRAÇA,
NAS...

...NÃO SABEMOS
COMO VIEMOS
PARAR AQUI!

AH, É?



MAS VÃO SABER
COMO SAIRAM DAQUI!



PAFI!



ESTA É
UMA OCASIÃO
EXTRAORDINÁRIA,
ASTERIX!

PODE SER,
MAS PREFERIA
QUE ELES VOLTASSEM
LOGO PARA A SUA
ESTRELA EVOLUÍDA!



CREIO QUE JÁ É HORA
DE DIZER O ADIÓS
DA NOSSA VISITA!

HUMPH!



E, ESSE AI
PRECISA SER
RECICLADO!



**QUERO SABER DIREITINHO
O QUE ESTÁ ACONTECENDO!
LEVEM-NOS À
MINHA CHOUpana!**



LOGO DEPOIS...



QUER DIZER, ENTÃO,
QUE VOCÊS VIVERAM
NO MUNDO DA LUJA/
TER OS PÉS NA TERRA
DEVE SER DIFERENTE,
NÃO?

VAMOS DIRETAMENTE
DE UMA GALÁXIA
FORMADA POR
CINQUENTA ESTRELAS
QUE VIVERAM EM PAZ
ENTRE SI!!

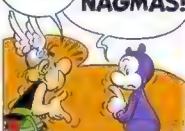
AH, ENTÃO VOCÊ MORAVA ONDE TUDO FICA ILUMINADO.
À NOITE, ACIMA DAS NOSSAS CABEÇAS?



NÃO, AS NOSSAS
ESTRELAS ESTÃO
EXTINTAS HÁ MUITO TEMPO,
E VIAJAMOS MAIS RÁPIDO
QUE A LUZ!

MAS É
PRECISO
ESCLAR-
RECER
O QUE
QUEREM
CONOSCO!

O CONSELHO
DE SÁBIOS DA
NOSSA GALÁXIA
ME ENCARREGOU DE
ALENTÁ-LOS SOBRE
UM GRANDE
PERIGO REAL: OS
NAGMAS!



POIS FIQUE SABENDO, MOÇO,
QUE SÓ TEMOS MEDO DE UMA
COISA: QUE O CÉU CAIA SOBRE
AS NOSSAS CABEÇAS!



GRANDE
NOVIDADE

OS NAGMAS SÃO SERES SEM
ESCRUPULOS, E TAMBÉM SABEM
QUE VOCÊS POSSUÍM UMA ARMA
SECRETA! VÃO ATACÁ-LOS
PARA TENTAR TOMÁ-LA!



MAS COMO SABE
QUE TEMOS UMA
'ARMA SECRETA'?

E O QUE
FAZ PARA
IMPEDI-LOS?

O UNIVERSO INTEIRO SABE QUE
VOCÊS TÊM ESTA ARMA E, POR
PRECAUÇÃO, TENHO A ALEGRIA DE
CONFISCÁ-LA!



!?!?

QUANDO EU
ERA MAIS NOVO,
TINHA O CORPO
IGUAL AO
DELE!

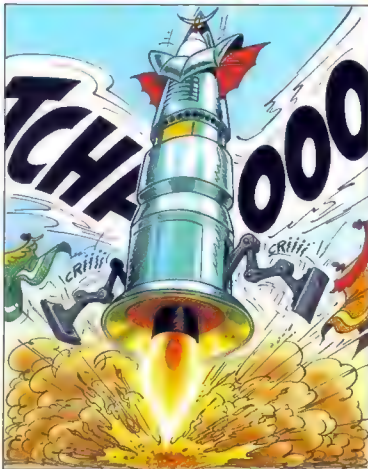
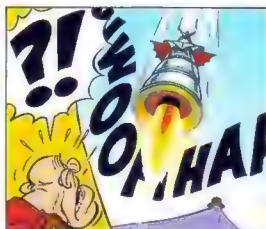


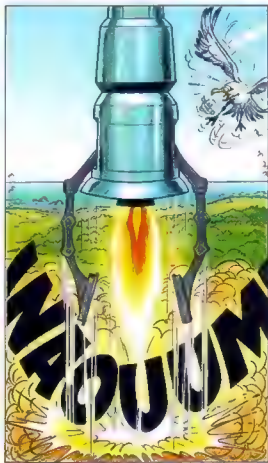
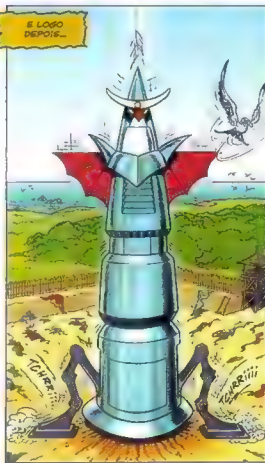
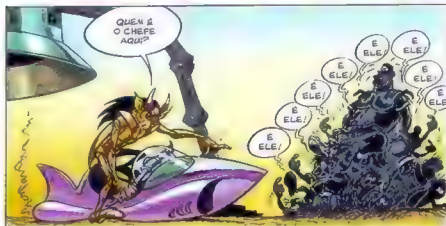
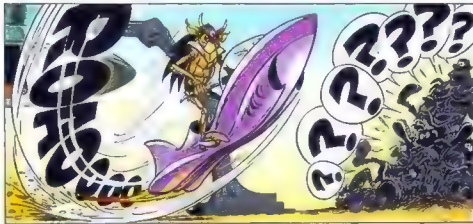
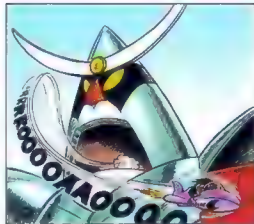
TALVEZ VOCÊ TIVESSE A
CABEÇA DELE! SEU APELIDO
QUANDO CRIANÇA ERA
'CABEÇA DE ALFINETE'!

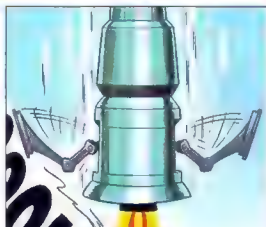
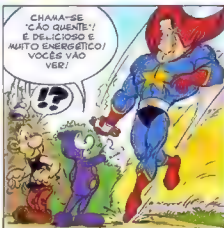


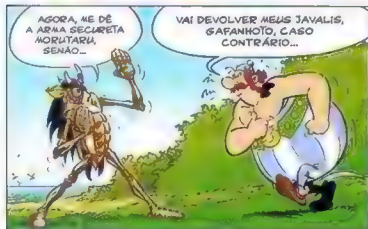
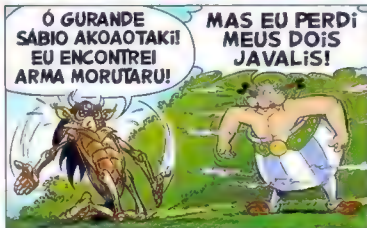
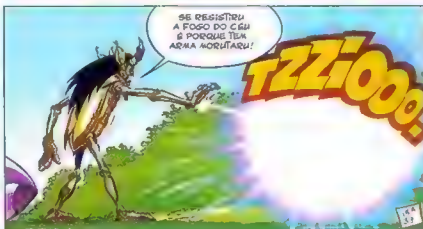
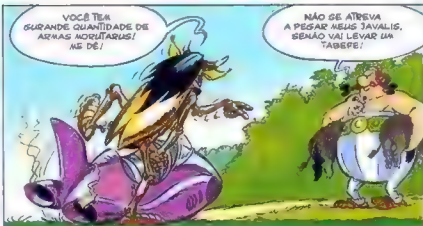
**E VOCÊ ACHA
ENGRAÇADO?**

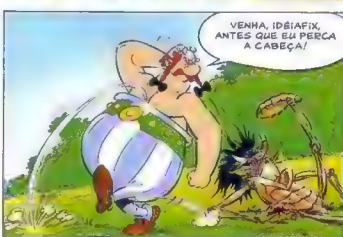
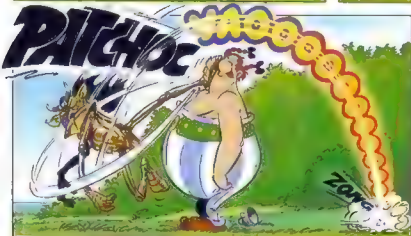
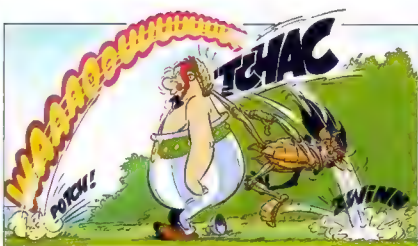
**ACHO,
POR QUÊ?**











NA CASA DE
ASTERIX...

POR QUE
VOCÊS E OS
NAGSAS SÃO
INIMIGOS?

ELES SÃO INVEJOSOS
E VINGATIVOS! ELES NOS
CORTAM, MAS SÃO MENOS
AVANÇADOS QUE NOS
EM CONHECIMENTOS
CIENTÍFICOS!

E POR ISSO
PRECISAM DOUBRAR A
FAMOSA ARMA SECRETA QUE
NÓS, OS MENOS EVOLUÍDOS,
POSSUÍMOS!

**ASTERIX!
PANORAMIX!**

**VEJAM SÓ O QUE UM GAFANHOTO
FEZ COM O IDÉIAFIX!**

ISSO É TÍPICO
DOS NAGSAS!

MAS CADÊ O
IDÉIAFIX?

AQUI,
MAS ESTÁ
INVISÍVEL!

QUASE ESMAGUEI ELE!
FAÇA ALGUMA COISA,
PANORAMIX!

ACHO QUE NÃO
POSSO FAZER NADA,
MEU CARO OBELIX!

NA CERTA
O EFEITO DA
POÇÃO MÁGICA JÁ
TINHA PASSADO!

AH!
AH!

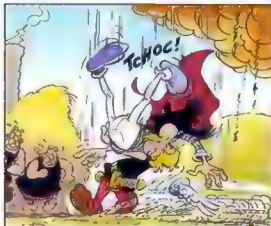
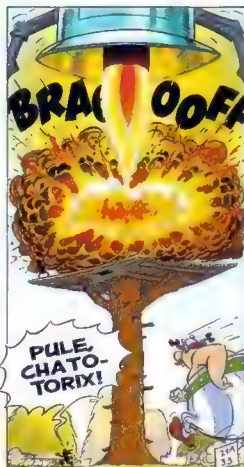
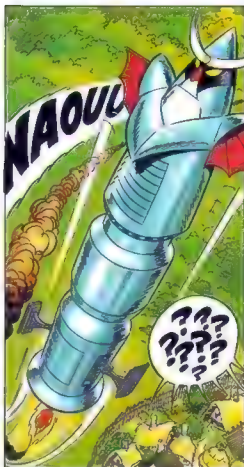
APASTEM-SE,
ACHO QUE
POSSO FAZER
ALGUMA
COISA!

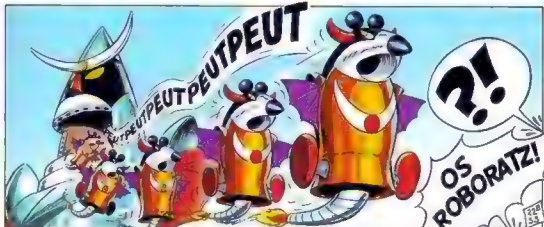
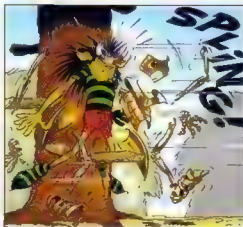
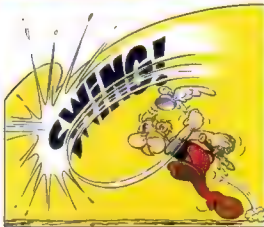
**IDÉIAFIX VOLTOU
AO NORMAL!
OBRIGADO, ROXINHO!**

POR SORTE,
NEUTRALIZAMOS
TODAS AS ARMAS DELES...
COMO ELES FAZEM COM
AS NOSSAS. ESSE
É O PROBLEMA!

PODERIA
FAZER OS
MEUS JAVALIS
APARECEREM?

**ALERTA! UMA COISA
ESTRANHA SE APROXIMA
DA ALDEIA!**











UÉ, O
COMBATE JÁ
ACABOU?



A BATARA É INUTIL!
FORÇAS IGUAIS!
PRECISAMOS ENCONTRAR
SORUÇÃO!



TEM RAZÃO,
NASHA! COMO VAMOS
FAZER A PAZ?



VEJA,
PANORAMIX,
PARECE QUE
ESTÃO FAZENDO
UM ACORDO!
NÃO GOSTO
NADA DISSO!

TEM RAZÃO, ASTERIX!
VOU PREPARAR UM
CALDEIRÃO DE RAZÃO MÁGICA,
RAPIDINHO!



PUROPONHO AOS
MOZENZINHOS DA TERRA
DIVIDIR A ARMA MORTAL
MEIO A MEIO!

COMO QUEIRA,
NÃO DUVIDO QUE
ACEITEM!



O, NOSSO CHEFE!
COM ESSES
SERES VINDOS
DE UM MUNDO NOVO,
DEVEMOS ESTAR
PREPARADOS PARA
O PIOR!

COM ESSES DOIS
IDIOTAS, O PIOR
JÁ CHEGOU!



CONCRUI UM
ACORDO COM
WALNEYDISTANO!

NAS
PRECISAMOS
DA AJUDA
DE VOCÊS!

APOSTO QUE
VÃO VOLTAR A FALAR
DA FAMOSA ARMA
SECRETA!

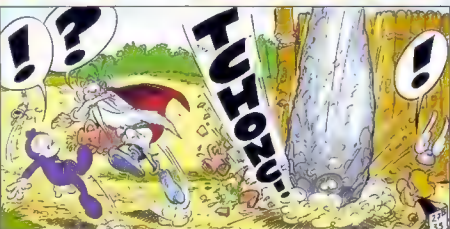
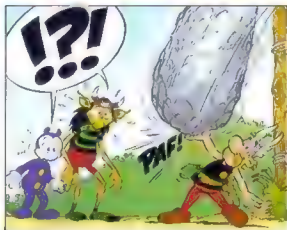
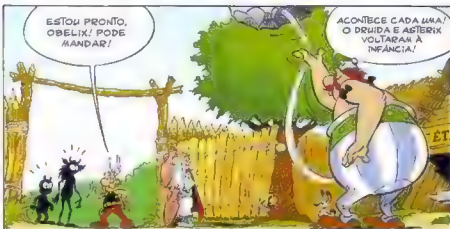


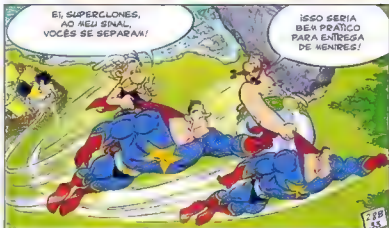
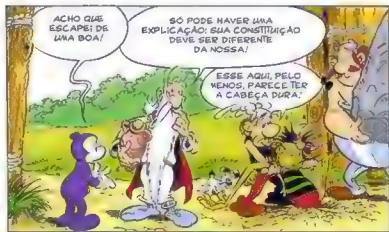
EXATO! ENTREGUEMOS METADE
DA ARMA SECRETA PARA CADA
UM DE NÓS, E RETORNAREMOS
PARA OS NOSSOS PLANETAS!



**SOMENTE O NOSSO DRUIDA SABE
O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA!
ENTÃO, NOS DEIXEM EM PAZ!**



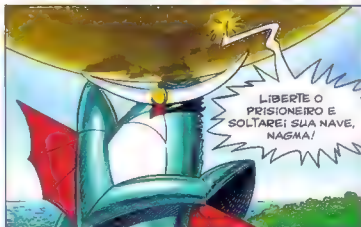
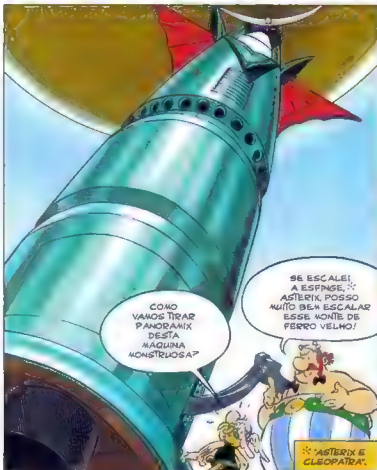


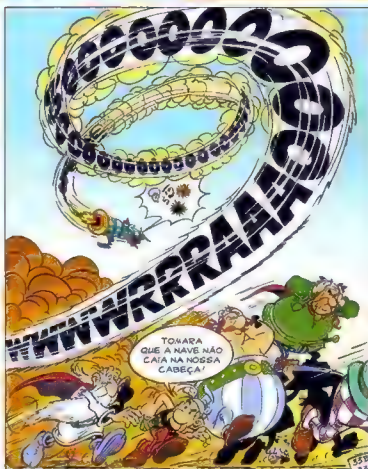
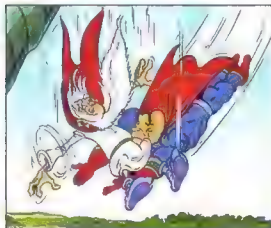


















COMO É REPOUSANTE ESTAR
LONJE DAQUELES BRONCOS
QUE NÃO ENTENDEAM NADA DE
ODES ANACREONTICAS!



NÃO ESCUTO PASSOS NA
FLORESTA! TEREI SIDO SEGUIDO
POR ADORADORES DA ARTE DO
CANTO ONDRAOTOPÍSTICO?



OS ROMANOS!

—E, ENTÃO, EU DIREI... TODA
A GALIA ESTÁ OCUPADA, CÉSAR!
NO MINUTO, ELE FARÁ DE MIM GENERAL!



TENHO QUE AVISAR ASTERIX
IMEDIATAMENTE!



**ASTERIX! OS
ROMANOS ESTÃO
CHEGANDO!**

E MESMO? OU
SO ESTÁ DIZENDO
ISSO PARA
ME AGRADAR?



QUE BOM, TUNCAR!
AGORA VOCÊ
VAI VER E ENTENDER
POR QUE NOS TOMAMOS
A POÇÃO MÁGICA!



NÃO FAÇAM
BARULHO, POR FAVOR!
ELES ACREDTAM QUE
FOMOS ANIGULADOS
PELA MONSTRUOSA
MÁQUINA DOS
NAGNA!

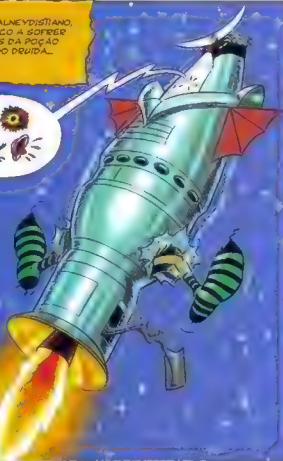


PODE PEDIR AOS
SUPERÇIONES QUE
AFASTEM A ESFERA PARA
NÃO AMEADRONTAR OS
ROMANOS?

E CLARO!



TANCAR O WALNEYDISTIANO,
NÃO É O ÚNICO A SOFRER
OS EFEITOS DA POÇÃO
MÁGICA DO DEUSIL.



ESTOU COMEÇANDO A
ACHAR QUE ESTÁ DURANDO MUITO!
ME FAÇAM VOLTAR AO TÁLHANNO NORMAL,

**SENÃO VOU ME
CHATEAR!**

ELE NÃO
ESTÁ GOSTANDO
NADA DISSO!
É PRECISO FAZER
ALGUMA COISA,
PANORAMIX!

VOU TENTAR
ACHAR A SOLUÇÃO,
MESMO QUE TENHA
QUE PASSAR A NOITE
EM CLARO!

E A NOITE CAI NA ALDEIA
ONDE ALGUNS NÃO DORMEM...

PARÉM DE
GIRAR A
MINHA VOLTA!
ESTOU FICANDO
TONTO!



QUE
ENGRAÇADO!
PARECEM MARIPOSAS
ATRAÍDAS POR
UMA VELA!

E O DIA
NASCEU NA
ALDEIA...

E ENTÃO, O
NOSSO DRUIDA/
ENCONTROU A
ANTIPOÇAO?

PASSEI A NOITE TRABALHANDO E,
FINALMENTE, ACHEI A FÓRMULA
DO ANTÍDOTO ASTERIX!

HA...
TEM
CERTEZA?

HEM! VOCÊ
TEM DUVIDAS
SOBRE O MEU
SABER, MEINHO?
VAMOS, LEVE ESSE
CALDEIRÃO ATÉ O
WALNEYDISTIANO!

Ei, AMIGO! TRAGO
UMA POÇÃO QUE
RESOLVERÁ TUDO!

HA...
DESTA VEZ TEM
CERTEZA?

ORA,
MAIS UM
DUVIDANDO DE
MIM!

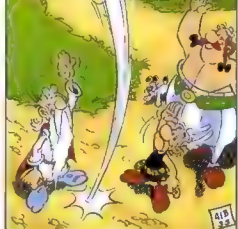
SAÚDE,
TUNCAB!
E NÃO
EXAGERE!

GLUB!

TOHARA
QUE FUNCIONE!

PRON-
TINHO!

HA...
MAS...





TAMBÉM POSSO
FAZER MILAGRES!
PARA QUE ESSA
AVENTURA RIDÍCULA SEJA
ESQUECIDA, PAREI COM
QUE OS GAULESES NÃO
TENHAM NENHUMA
LEMBRANÇA
DELA!



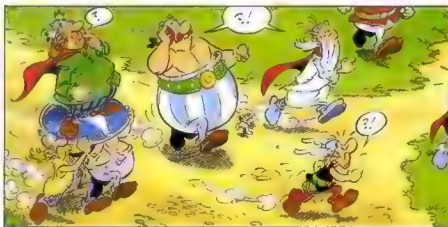
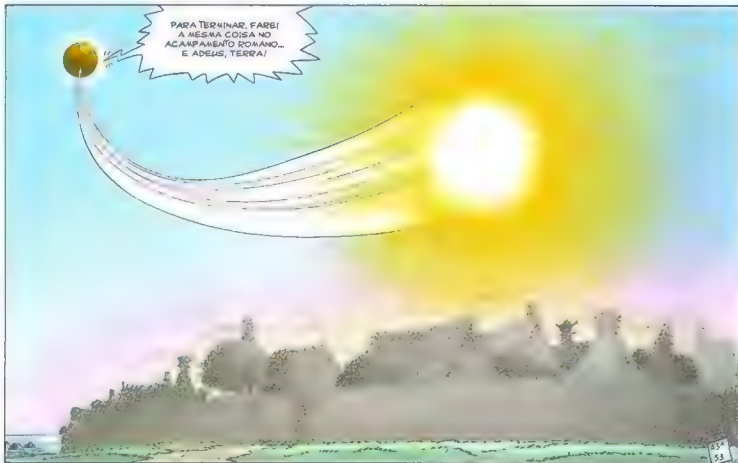
O QUE SERÁ QUE
O WALNEYDISTIANO
ESTÁ APRONTANDO
DESTA VEZ?

ELE É
LOUCO! VAI
NOS ESMAGAR!



BROOOOOOFFEEE!

KROAK?





“Com este álbum, presto uma homenagem ao grande Walneydist... perdão, ao grande Walt Disney, célebre e extraordinário druida, que permitiu que alguns colegas e eu mergulhássemos no caldeirão de uma poção cujo grande segredo somente ele conhecia.”

Albert Uderzo

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO-NA-FONTE
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

U21d Uderzo, 1927-
O dia em que o céu caiu / Albert Uderzo ;
Tradução de Cláudio Varga. - Rio de Janeiro : Record, 2005.
Il. :
Tradução de : Le ciel lui tombe sur la tête
Texto em quadrinhos

ISBN 85-01-07416-0

1. Histórias em quadrinhos. I. Título. II. Série.

05-2716 CDD 741.5
CDU 741.5

Leteiramento eletrônico: OtaCorps

Título original: LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
©2005 Les Éditions ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO
Copyright desta edição e da tradução brasileira
©2005 Les Éditions ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina, 171 - 20921-380 - Rio de Janeiro, RJ - Tel.: (21) 2585-2000
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Primeira edição: outubro de 2005
ISBN 85-01-07416-0



MAS EU
ME SINTO TÃO
FRAQUINHO,
PANORAMIX!

NÃO, OBELIX,
VOCÊ NÃO PODE
TOMAR A POÇÃO
MÁGICA! JÁ DISSE
MAIS DE MIL VEZES QUE
VOCÊ CAIU DENTRO
DELA QUANDO
ERA BEBÊ!

TÍTULOS
PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE
DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
 - A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA
GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
 - ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A POICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODO
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
 - ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
 - ASTERIX E O ADIVINHO
- ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
 - OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
 - O GRANDE FOSSE
- A ODISSÉIA DE ASTERIX
 - O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
 - A ROSA E O GLÁDIO
 - A GALERA DE OBELIX
- ASTERIX E LATRAVIATA
- O DIA EM QUE O CÉU CAIU
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
 - A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO
DO DRUIDA QUANDO ELE ERA
PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
 - ASTERIX E OS ÍNDIOS

